



LUNDS
UNIVERSITET

Språk- och litteraturcentrum

Kurslitteratur för ÖVSB22: Översättning till svenska 2: Fackspråk (7,5 hp)

Fastställd av styrelsen för sektion 1 vid Språk-och litteraturcentrum, den 1 december 2021.

MÅLSPRÅK SVENSKA

Obligatorisk kurslitteratur

Språkriktighetsboken (2016). Utarbetad av Svenska språknämnden. Malmö: NE.

Svenska skrivregler (2017). Språkrådet. Redaktör Ola Karlsson. Stockholm: Liber.

Svenska Akademiens ordböcker: <https://svenska.se/>

Referenslitteratur

Att översätta EU-rättsakter / New Swedish Style Guide (2017). EU-institutionernas översättningsenheter. Länk tillhandahålles av läraren.

KÄLLSPRÅK ENGELSKA

Obligatorisk kurslitteratur

Ingo, Rune (2007). *Konsten att översätta*. Lund: Studentlitteratur. (s. 176–194)

Material omfattande max 30 sidor kan tillkomma.

Rekommenderad referenslitteratur

LEXIKA

Collins COBUILD Advanced Learners English Dictionary (2003). 4:e uppl.
London: Harper Collins.

Longman Dictionary of Contemporary English (2001). 3:e uppl. Harlow: Longman.
Stora engelsk-svenska ordboken (1999). Stockholm: Norstedts. *Stora svensk-engelska ordboken* (1999). Stockholm: Norstedts. *Wordfinder – Lexikon på PC* (Wordfinder Software)

GRAMMATIK

Svartvik, Jan & Sager, Olof (1996). *Engelsk universitetsgrammatik*. 2:a uppl. Stockholm: Almqvist & Wiksell.

Övrig referenslitteratur

Katourgi, Alexander. 2020. *Svenskan går bananer. En bok om översättningar som syns*. LYS förlag. (293 s.)

KÄLLSPRÅK FRANSKA

Obligatorisk kurslitteratur

Ingo, Rune (2007). *Konsten att översätta*. Lund: Studentlitteratur. (s. 194–215).

Material omfattande max 30 sidor kan tillkomma.

Rekommenderad referenslitteratur

LEXIKA

Le Nouveau Petit Robert: dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française (2004). Nouv. Éd. Du Petit Robert de Paul Robert, mise à jour et augm. Paris: Dictionnaires Le Robert.

Norstedts stora fransk-svenska ordbok (1998). Stockholm: Norstedts.

Fransk-svensk ordbok (1995). Stockholm: Natur och Kultur.

GRAMMATIK

Pedersen, John, Spang-Hanssen, Ebbe & Vikner, Carl. *Fransk universitetsgrammatik* (1989). 2:a uppl. Göteborg: Esselte Studium/Akademiförlaget.

Övrig referenslitteratur

Eriksson, Olof & Elisabeth Tegelberg (2009). *Svensk-franska strukturövningar med facit*. Göteborg : Esselte studium/Akademiförlaget.

Tegelberg, Elisabeth (1989). *Från svenska till franska. Konstrastiv lexikologi i praktiken*. Lund: Studentlitteratur.

KÄLLSPRÅK SPANSKA

Obligatorisk kurslitteratur

Material som tillhandahålles av läraren omfattande ca 30 sidor.

Rekommenderad referenslitteratur

LEXIKA

Diccionario de la Real Academia Española. Senaste upplagan. Moliner, María.
Diccionario de uso del español. Madrid, Gredos. Valfri upplaga.

Norstedts spanska ordbok (1999). Stockholm: Norstedts. Även andra upplagor.

GRAMMATIK

Fält, Gunnar (2003). *Spansk grammatik för universitet och högskolor*. Lund, Studentlitteratur. Även andra upplagor.

Gómez Torrego, Leonardo (1997). *Gramática didáctica del español*. Madrid: Ediciones SM. Även andra upplagor.

Övrig referenslitteratur

García Yebra, Valentín (1984). *Teoría y práctica de la traducción 1+2*. Madrid, Gredos. Även andra upplagor.

Pym, Anthony (2005). Text and risk in translation. I: Aijmer, K. & Alvstad, C. (red.) (2005). *New tendencies in translation studies: selected papers from a workshop*: Göteborg 12 December 2003. Göteborg: Acta Universitatis Gothoburgensis.